



EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Generaldirektoratet för utbildning och kultur

Kultur, audiovisuell politik och idrott

Audiovisuell politik

TJÄNSTEKONTRAKT

KONTRAKT NR – [ifylls]

Europeiska gemenskapen (nedan: "gemenskapen"), företrädd av Europeiska gemenskapernas kommission (nedan: "kommissionen"), som i sin tur företräds av ... , direktör, generaldirektoratet för utbildning och kultur, för undertecknandet av detta kontrakt,

å ena sidan

och

[fullständig officiellt namn]

[*organisationsform*]¹

[*organisationsnummer*]²

[fullständig officiell adress]

[*momsregistreringsnummer*]

(nedan: "kontraktsparten"),

som företräds av [förnamn, efternamn, befattning] för undertecknandet av detta kontrakt,

å andra sidan

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Särskilda och allmänna villkor samt nedan förtecknade bilagor:

Bilaga I - Tekniska specifikationer, rapporter och kontroll

Bilagorna utgör en integrerad del av detta kontrakt (nedan "kontraktet").

De särskilda villkoren skall ha företräde framför de övriga delarna av kontraktet. De allmänna villkoren skall ha företräde framför bilagan.

¹ Denna uppgift behöver inte föras in om kontraktsparten är en fysisk person eller ett offentligt organ.

² Denna uppgift behöver inte föras in om kontraktsparten är ett offentligt organ. Om det rör sig om en fysisk person, ange nummer på identitetskort, pass eller motsvarande.

Europeiska kommissionen, B-1049 Bryssel - Belgien. Telefon: (32-2) 299 11 11.

Kontor: B100 7/7. Telefon: direktanknytning (32-2) 2968632. Fax: (32-2) 2965298.

E-post: avpolicy@cec.eu.int

Webbplats: http://europa.eu.int/comm/avpolicy/index_en.htm

I - SÄRSKILDA VILLKOR

ARTIKEL 1.1 - KONTRAKTSFÖREMÅL

I.1.1. Kontraktet gäller "*Studie av effekterna av de åtgärder för att främja samt distribuera och producera teveprogram (på gemenskapsnivå och nationellt) som föreskrivs i artikel 25 a i direktivet om television utan gränser*".

I.1.2. Kontraktsparten skall utföra sina uppgifter i enlighet med de tekniska specifikationer som bifogas kontraktet (bilaga I).

ARTIKEL 1.2 - LÖPTID

I.2.1. Kontraktet träder i kraft den dag då den sista av parterna undertecknade kontraktet.

I.2.2. Utförande av uppgifterna får under inga omständigheter påbörjas före det datum då kontraktet träder i kraft.

I.2.3. Kontraktet skall löpa under 18 månader. Uppgifterna (delrapporter och rapporter) skall börja utföras från det datum då kontraktet träder i kraft. Perioden för utförandet av uppgifterna får endast förlängas efter en uttrycklig skriftlig överenskommelse mellan parterna innan uppgifterna har slutförts.

ARTIKEL 1.3 – BELOPP

I.3.1. Det maximala totala belopp som kommissionen skall betala ut för alla uppgifter som utförs enligt kontraktet uppgår till [belopp med siffror och bokstäver] euro.

I.3.2 Det totalbelopp som avses i punkten ovan skall vara fast och inte justeras.

I.3.3 Det belopp kommissionen betalar ut skall täcka de kostnader för resor och uppehälle samt övriga kostnader som kontraktsparten ådrar sig i samband med utförandet av de uppgifter kontraktet omfattar.

ARTIKEL 1.4 – BETALNING³

Betalningar enligt kontraktet skall ske enligt artikel II.4.

I.4.1. Förhandsfinansiering:

³ Det är valfritt att införa klausuler om förhandsfinansiering och mellanliggande betalningar men bestämmelser om slutbetalning av saldot måste alltid finnas med (prefixet "slut...(betalning)" skall naturligtvis utelämnas om det inte finns bestämmelser om andra betalningar).

Inom 30 dagar från dagen för mottagande av ansökan om förhandsfinansiering och en i behörig ordning ställd finansiell säkerhet på motsvarande sådan förhandsfinansiering, skall en förhandsfinansieringsbetalning ske på [belopp med siffror och bokstäver] euro, vilket motsvarar 30 % av det totalbelopp som avses i artikel I.3.1.

Garantin löper ut när kommissionen gör sin mellanliggande betalning.

I.4.2. Mellanliggande betalning:

En ansökan om en mellanliggande betalning på [belopp med siffror och bokstäver] euro, vilket motsvarar 40 % av det totalbelopp som avses i artikel I.3.1, är giltig om den åtföljs av en teknisk delrapport enligt instruktionerna i bilaga I samt de relevanta fakturorna under förutsättning att ovannämnda handlingar har godkänts av kommissionen.

Kommissionen skall inom 60 dagar godkänna eller avvisa rapporten och kontraktsparten har 20 dagar på sig att lämna in en ny rapport.

Inom 30 dagar från det att den rapport som bifogas en ansökan om betalning har godkänts av kommissionen skall en mellanliggande betalning som motsvarar relevanta fakturor ske.

I.4.3. Slutbetalning:

Ansökningar om slutbetalning är giltiga om de åtföljs av en teknisk rapport enligt instruktionerna i bilaga I samt de relevanta fakturorna under förutsättning att ovannämnda handlingar har godkänts av kommissionen.

Kommissionen skall inom 60 dagar godkänna eller avvisa rapporten och kontraktsparten har 20 dagar på sig att lämna in en ny rapport.

Inom 30 dagar från det att den rapport som bifogas en ansökan om betalning har godkänts av kommissionen skall en slutbetalning som motsvarar de relevanta fakturorna ske.

I.4.4. Fullgörandegaranti:

En fullgörandegaranti som motsvarar 7 % av kontraktets totala värde skall upprättas genom avdrag från den mellanliggande betalningen. När garantin frigörs innebär detta att tjänsterna har godkänts slutligt.

ARTIKEL I.5 – BANKKONTO

Betalningarna skall ske till kontraktspartens bankkonto denominerat i euro, med följande bankdata:

Bank: [fylls i]

Bankkontorets adress: [fylls i]
Kontoinnehavarens fullständiga namn eller benämning: [fylls i]
Fullständigt kontonummer (inklusive bankkoder): [fylls i]
IBAN-kod: [ifylls]

ARTIKEL I. 6 – ALLMÄNNA ADMINISTRATIVA BESTÄMMELSER

All kommunikation i samband med detta kontrakt skall ske skriftligen med angivande av kontraktets nummer. Korrespondens skall sändas till följande adresser:

Kommissionen:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för utbildning och kultur
Direktorat C – Kultur, audiovisuell politik och idrott
Enhet C1 – Audiovisuell politik
B-1049 Bryssel

Kontraktsparten:

Kontaktpersonens namn [ifylls]
[Befattning]
[Företagets namn]
[Fullständig officiell adress]

ARTIKEL I.7 – TILLÄMPLIG LAG OCH TVISTLÖSNING

I.7.1. På detta kontrakt skall lagstiftningen i Belgien tillämpas.

I.7.2. Alla tvister mellan parterna i fråga om tolkning eller tillämpning av detta kontrakt som inte kan göras upp i godo skall hänskjutas till domstol i Bryssel.

II – ALLMÄNNA VILLKOR

ARTIKEL II.1 – FULLGÖRANDE AV KONTRAKTET

II.1.1. Kontraktsparten skall fullgöra kontraktet i enlighet med högsta yrkesmässiga normer. Kontraktsparten skall ha det fulla ansvaret för att uppfylla alla de rättsliga förpliktelser som åligger honom, i synnerhet de som följer av arbetsrätt, skatterätt och socialrätt.

II.1.2. Kontraktsparten skall ha det fulla ansvaret för att utverka alla tillstånd och bemyndiganden som krävs för att fullgöra kontraktet i enlighet med de lagar och förordningar som gäller på den plats där de uppgifter som anförtrotts honom skall utföras.

II.1.3. Om inte annat följer av artikel II.3, hänför sig varje hänvisning till kontraktspartens personal i detta kontrakt endast till de individer som medverkar till kontraktets fullgörande.

II.1.4. Kontraktsparten skall se till att den personal som fullgör kontraktet har de yrkesmässiga kvalifikationer och den erfarenhet som krävs för att utföra uppgifterna.

II.1.5. Kontraktsparten får inte företräda kommissionen och får inte agera på ett sätt som väcker ett sådant intryck. Kontraktsparten skall informera tredje part om att han inte tillhör Europeiska gemenskapernas offentliga förvaltning.

II.1.6. Kontraktsparten har det fulla ansvaret för den personal som utför de uppgifter han är ålagd. Personalen får inte ta emot order direkt från kommissionen.

Kontraktsparten skall fastställa regler för följande aspekter i anställnings- eller serviceförhållandet med personalen:

- Personal som utför de uppgifter som kontraktsparten är ålagd får inte ta emot order direkt från kommissionen.
- Kommissionen får under inga omständigheter anses vara arbetsgivare för personalen och personalen skall förplikta sig att inte inför kommissionen åberopa någon rättighet som följer av samarbetet mellan kommissionen och kontraktsparten.

II.1.7. Om det uppstår felfunktioner som kan skyllas på en handling av en eller flera medlemmar i kontraktspartens personal, eller på att en av personalmedlemmarnas sakkunskap inte överensstämmer med den yrkesmässiga profil som krävs i kontraktet, skall kontraktsparten genast ersätta honom eller henne. Kommissionen skall ha rätt att begära att sådana medlemmar av personalen byts ut, förutsatt att personen ifråga arbetar i kommissionens lokaler. Begäran skall vara motiverad. Ersättningspersonalen måste ha de kvalifikationer som krävs och kunna fullgöra kontraktet på samma kontraktsmässiga villkor. Kontraktsparten är ansvarig för alla förseningar i

utförandet av uppgifterna som beror på byte av personal i enlighet med denna artikel.

II.1.8. Om en oförutsedd händelse, åtgärd eller underlåtelse medför att utförandet av uppgifterna direkt eller indirekt förhindras skall kontraktsparten omedelbart och på eget initiativ notera och rapportera detta till kommissionen. Rapporten skall innehålla en beskrivning av problemet och en angivelse av det datum då problemet uppstod. Om detta händer skall kontraktsparten lägga tonvikten vid att lösa problemet snarare än att fastställa ansvaret för det.

II.1.9. Om kontraktsparten inte fullgör sina förpliktelser enligt kontraktet kan kommissionen – utan att det påverkar dess rätt att säga upp kontraktet – minska eller återkräva utbetalningar i proportion till omfattningen av den skada som orsakats. Dessutom kan kommissionen besluta om påföljder enligt artikel II.16.

ARTIKEL II.2 – ANSVAR

II.2.1. Kommissionen skall inte hållas ansvarig för skada som åsamkats kontraktsparten under kontraktets fullgörande, utom i fall av fel eller försummelse från kommissionens sida.

II.2.2. Kontraktsparten skall hållas ansvarig för varje förlust eller skada som han själv orsakat under fullgörandet av kontraktet, inklusive vid utläggning av kontrakt enligt artikel II.13. Kommissionen skall inte hållas ansvarig för någon gärning eller försummelse från kontraktspartens sida under kontraktets fullgörande.

II.2.3. Kontraktsparten håller kommissionen helt skadeslös och åtar sig att ersätta den för tredje mans talan, anspråk eller förfarande mot den till följd av en skada som orsakats av kontraktsparten under kontraktets fullgörande.

II.2.4. Om tredje man väcker talan mot kommissionen i samband med kontraktets fullgörande skall kontraktsparten bistå kommissionen. De kostnader som kontraktsparten ådrar sig kan bäras av kommissionen.

II.2.5. Om tredje man väcker talan mot kontraktsparten i samband med kontraktets fullgörande kan kommissionen bistå kontraktsparten på den senares skriftliga begäran. De kostnader som kommissionen ådrar sig skall bäras av kontraktsparten.

II.2.6. Kontraktsparten skall teckna de försäkringar som krävs enligt relevant lagstiftning mot risker och skada i samband med fullgörandet av kontraktet. Kontraktsparten skall teckna tilläggsförsäkringar om han anser det nödvändigt och lämpligt för att kunna fullgöra kontraktet. En kopia av alla försäkringsavtal skall på begäran skickas till kommissionen.

ARTIKEL II.3 – INTRESSEKONFLIKT

II.3.1. Kontraktsparten skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att undvika eller avsluta situationer som skulle kunna äventyra ett opartiskt och objektivt fullgörande av kontraktet. Det kan särskilt uppstå intressekonflikter av ekonomiskt intresse, politisk eller nationell koppling, familjeskäl eller känslomässiga skäl eller varje annat relevant samband eller gemensamt intresse. Alla intressekonflikter som uppstår under fullgörandet av kontraktet måste omedelbart meddelas kommissionen skriftligen.

Kommissionen förbehåller sig rätten att kontrollera att dessa åtgärder är lämpliga och kan vid behov begära att ytterligare åtgärder vidtas. Kontraktsparten skall se till att den egna personalen, styrelsen och direktionen inte hamnar i en situation som kan ge upphov till intressekonflikter. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel II.1 skall kontraktsparten omedelbart och utan ersättning från kommissionen byta ut varje medlem av personalen som hamnar i en sådan situation.

II.3.2. Kontraktsparten skall avstå från varje kontakt som kan äventyra hans oberoende.

II.3.3. Kontraktsparten förklarar

- att han inte lämnat och inte kommer att lämna något erbjudande av något slag som kan leda till en förmån enligt kontraktet,
- att han inte beviljat eller kommer att bevilja, att han inte begärt eller kommer att begära, att han inte försökt erhålla eller kommer att försöka erhålla, att han inte accepterat eller kommer att acceptera någon förmån, ekonomisk eller in natura, till eller från någon som helst part, om en sådan förmån utgör olaglig verksamhet eller inbegriper korruption, antingen direkt eller indirekt, genom att den utgör ett incitament eller en belöning som hör samman med fullgörandet av kontraktet.

II.3.4. Kontraktsparten skall skriftligen underrätta sin personal, sin styrelse och sin direktion samt varje tredje man som medverkar till kontraktets fullgörande om alla relevanta förpliktelser. En kopia av de instruktioner som getts och de åtgärder som vidtagits i detta avseende skall på begäran skickas till kommissionen.

ARTIKEL II.4 – BETALNINGAR

II.4.1. Förhandsfinansiering:

När så krävs i artikel I.4.1 skall kontraktsparten tillhandahålla en finansiell säkerhet i form av en bankgaranti eller motsvarande ställd av en bank eller något annat godkänt finansinstitut (borgensman), motsvarande det belopp som anges i samma artikel för att täcka förhandsfinansieringen enligt kontraktet.

Borgensmannen skall på begäran av kommissionen betala denna ett belopp som motsvarar de belopp som kommissionen utbetalat till kontraktsparten och som ännu inte täckts av motsvarande arbete från dennes sida.

Borgensmannen skall gå i borgen såsom för egen skuld och får inte begära att kommissionen först kräver gäldenären (kontraktsparten).

Det skall uttryckligen anges att säkerheten träder i kraft det datum då kontraktsparten mottar förhandsfinansieringen. Kommissionen skall frigöra borgensmannen från dennes förpliktelser så snart kontraktsparten har visat att förhandsfinansieringen har täckts av motsvarande arbete, styrkt av att tjänsterna eller delrapporterna har godkänts. Den finansiella säkerheten skall hållas inne till dess att förhandsfinansieringen har avräknats från de mellanliggande betalningarna eller slutbetalningen till kontraktsparten. Säkerheten skall frigöras efterföljande månad. Kostnaden för att tillhandahålla en sådan säkerhet skall bäras av kontraktsparten.

II.4.2. Mellanliggande betalningar:

I slutet av de perioder som anges i bilaga I skall kontraktsparten för godkännande till kommissionen lämna in en formell ansökan om betalning. Den skall åtföljas av de av följande handlingar som anges i de särskilda villkoren:

- En teknisk delrapport enligt instruktionerna i bilaga I eller bilaga II (om det finns en sådan).
- Relevanta fakturor med angivande av referensnumret på det kontrakt som de hänför sig till.
- Redovisning över ersättningsbara kostnader i enlighet med artikel II.7.

När kommissionen har mottagit dessa handlingar förfogar den över den tidsfrist som anges i de särskilda villkoren för att

- godkänna dem, med eller utan kommentarer, reservationer eller begäran om ytterligare uppgifter eller
- begära ytterligare handlingar.

Om kommissionen inte reagerar inom denna period, skall handlingarna anses ha blivit godkända. Ett godkännande av de handlingar som medföljer ansökan om utbetalning är inte liktydigt med ett erkännande av att de bifogade deklARATIONERNA och upplysningarna är formellt riktiga, sanningsenliga och fullständiga.

Om kommissionen begär ytterligare handlingar skall de lämnas in inom den tidsfrist som anges i de särskilda villkoren. Även de nya handlingarna skall omfattas av ovanstående bestämmelser.

II.4.3. Slutbetalning:

Inom 60 dagar från slutförandet av de uppgifter som avses i bilaga I skall kontraktsparten för godkännande till kommissionen lämna in en formell ansökan om betalning. Den skall åtföljas av de av följande handlingar som anges i de särskilda villkoren:

- En teknisk delrapport enligt instruktionerna i bilaga I eller bilaga II (om det finns en sådan).
- Relevanta fakturor med angivande av referensnumret på det kontrakt som de hänför sig till.

- Redovisning över ersättningsbara kostnader i enlighet med artikel II.7.

När kommissionen har mottagit dessa handlingar förfogar den över den tidsfrist som anges i de särskilda villkoren för att

- godkänna dem, med eller utan kommentarer, reservationer eller begäran om ytterligare uppgifter eller
- begära ytterligare handlingar.

Om kommissionen inte reagerar inom denna period, skall handlingarna anses ha blivit godkända. Ett godkännande av de handlingar som medföljer ansökan om utbetalning är inte liktydigt med ett erkännande av att de bifogade deklARATIONERNA och upplysningarna är formellt riktiga, sanningsenliga och fullständiga.

Om kommissionen begär ytterligare handlingar skall de lämnas in inom den tidsfrist som anges i de särskilda villkoren. Även de nya handlingarna skall omfattas av ovanstående bestämmelser.

ARTIKEL II.5 – ALLMÄNNA BESTÄMMELSER OM UTBETALNINGAR

II.5.1. Betalningar skall anses ha skett det datum då kommissionens konto debiteras.

II.5.2. Kommissionen kan när som helst avbryta de betalningsfrister som avses i artikel I.4 om den underrättar kontraktsparten om att dennes begäran om betalning avslås, antingen på grund av att beloppet inte förfallit till betalning eller att de underlag som krävs inte har lagts fram.

Kommissionen skall underrätta kontraktsparten genom rekommenderat brev med mottagningsbevis eller motsvarande. Tidsfristerna avbryts från det datum då kommissionens underrättelse skickas iväg.

II.5.3. Vid försenad betalning kan kontraktsparten, inom två månader efter att ha mottagit betalningen, begära ränta. Ränta skall beräknas enligt den räntesats som Europeiska centralbanken tillämpade vid sina allra senaste refinansieringstransaktioner (referensränta), plus sju procentenheter (marginalen). Den referensränta som gäller den första dag i den månad då förfalldagen infaller skall tillämpas. Denna räntesats offentliggörs i Europeiska unionens officiella tidning, C-serien. Ränta skall betalas från den dag då betalningsfristen löper ut till och med betalningsdagen. Att kommissionen håller inne betalningar kan inte betraktas som försenad betalning.

II.5.4. I budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget föreskrivs en begränsning i form av en tidsfrist för att uppfylla sådana rättsliga åtaganden gentemot tredje part som sträcker sig över en längre period än ett budgetår.

Tidsfristen skall fastställas genom att man till det datum då uppgifterna skall vara slutförda lägger

- den maximala tidsfristen för kontraktspartens inlämnande av rapporter och andra handlingar,
- den maximala tidsfristen för deras godkännande,

- den maximala betalningsperioden,
- den maximala tidsfristen för godkännande av tjänsterna och frigörande av fullgörandegarantin (där tillämpligt).

Vid ändringar av det datum då uppgifterna skall vara slutförda eller av de perioder som nämns ovan skall tidsfristen för genomförandet automatiskt ändras.

ARTIKEL II.16 – ÅTERKRAV

II.6.1. Om de totala utbetalningarna överstiger det belopp som kontraktsparten faktiskt har rätt till enligt kontraktet, eller om återkrav är berättigat enligt kontraktet, skall kontraktsparten, när han har mottagit debetnotan, betala tillbaka det aktuella beloppet i euro på det sätt och inom den tidsfrist som har fastställts av kommissionen.

II.6.2. Om betalningen inte har skett före det datum som anges i begäran om återbetalning skall ränta påläggas enligt den räntesats som anges i artikel II.5.3. Denna räntesats offentliggörs i Europeiska unionens officiella tidning, C-serien. Ränta skall betalas från den dag då betalningsfristen löper ut till och med betalningsdagen.

II.6.3. Kommissionen kan, efter att ha informerat kontraktsparten, inkassera fastställda fordringar genom avräkning i de fall kontraktsparten har en fordran på gemenskapen, förutsatt att denna fordran är säker, obestridd och förfallen till betalning. Kommissionen kan också göra anspråk på den finansiella säkerheten. Kontraktsparten behöver inte lämna sitt godkännande.

II.6.4. Kontraktsparten är medveten om att kommissionen formellt kan fastställa fordringar på andra gäldenärer än stater, genom ett beslut som skall vara verkställbart i den mening som avses i artikel 256 i EG-fördraget.

ARTIKEL II.7 – ERSÄTTNING

II.7.1. När så föreskrivs i de särskilda villkoren skall kommissionen ersätta de kostnader som är direkt kopplade till utförandet av de uppgifter som anges i artikel I.1.

II.7.2. Kostnader för resor och uppehälle skall ersättas, där så är lämpligt, för kortast möjliga färdväg mot framläggande av styrkande originalhandlingar, inklusive kvitton och använda biljetter.

II.7.3. Resekostnader skall ersättas enligt följande regler:

- a) Resor med flyg skall ersättas upp till maximikostnaden för en ekonomiklassbiljett vid tidpunkten för reservationen.

- b) Resor med båt eller järnväg skall ersättas med upp till maximikostnaden för en förstaklassbiljett.
- c) Resor med bil skall ersättas med en summa motsvarande kostnaden för en förstaklassbiljett med tåg för samma resa samma dag.
- d) Resor utanför gemenskapen skall ersättas på ovanstående allmänna villkor under förutsättning att kommissionen har lämnat sitt skriftliga förhandsmedgivande.

II.7.4. Kostnader för uppehälle skall ersättas i form av dagtraktamente enligt följande regler:

- a) För resor på mindre än 200 km (tur-och-retur) betalas det inte ut något traktamente.
- b) Dagtraktamente skall endast betalas ut mot framläggande av en styrkande handling som visar att personen i fråga varit närvarande på bestämmelseorten.
- c) Dagtraktamente skall betalas ut i form av ett schablonbelopp som täcker alla utgifter för uppehållet, inbegripet logi, måltider, lokal transport, försäkring och övriga kostnader.
- d) Eventuellt dagtraktamente utgår enligt den sats som anges i artikel I.3.3.

II.7.5. Kostnader för transport av utrustning eller polletterat bagage ersätts endast om kommissionen har lämnat sitt skriftliga förhandsmedgivande.

ARTIKEL II.8 – ÄGANDERÄTT TILL RESULTATEN – IMMATERIELL OCH INDUSTRIELL ÄGANDERÄTT

Alla resultat eller rättigheter till dem, inbegripet upphovsrätt och annan immateriell eller industriell äganderätt, som erhålls vid kontraktets fullgörande ägs helt av gemenskapen som fritt får använda, offentliggöra, upplåta eller överföra dem, utan geografisk eller annan begränsning, utom när immateriell eller industriell äganderätt redan finns.

ARTIKEL II.9 – SEKRETESS

II.9.1. Kontraktsparten förpliktar sig att strängt konfidentiellt behandla och inte använda eller för tredje man yppa upplysningar eller handlingar som hör samman med kontraktets fullgörande. Denna förpliktelse gäller även efter det att uppgifterna har slutförts.

II.9.2. Kontraktsparten skall från var och en av sina anställda, sin styrelse och sin direktion begära ett åtagande att respektera den förtroliga karaktären hos de upplysningar som direkt eller indirekt hör samman med uppgifternas

utförande och att inte för tredje man yppa eller för egen eller tredje mans vinning använda någon handling eller någon upplysning som inte är offentlig, inte heller efter det att uppgifterna slutförts.

ARTIKEL II.10 – ANVÄNDNING, SPRIDNING OCH OFFENTLIGGÖRANDE AV UPPGIFTER

II.10.1. Kommissionen skall oavsett syfte, sätt eller medium ha rätt att använda, sprida och offentliggöra uppgifter som hör samman med kontraktet, bland annat kontraktspartens identitet, kontraktsföremålet, löptiden, det utbetalda beloppet och rapporterna.

II.10.2. Kommissionen är inte skyldig att sprida eller offentliggöra handlingar eller uppgifter som lämnas in under fullgörandet av kontraktet. Om den beslutar att inte offentliggöra de handlingar eller uppgifter som lämnats in, får kontraktsparten inte låta sprida eller offentliggöra dem någon annanstans utan kommissionens skriftliga förhandsmedgivande.

II.10.3. Om kontraktsparten vill sprida eller offentliggöra uppgifter som hör samman med kontraktet krävs ett skriftligt förhandsmedgivande från kommissionen. Det belopp som betalats av gemenskapen skall också nämnas. Det skall även nämnas att de åsikter som uttrycks endast är kontraktspartens och inte utgör kommissionens officiella ståndpunkt.

II.10.4. Användning av uppgifter som kontraktsparten erhåller under kontraktets löptid i annat syfte än att fullgöra kontraktet är förbjuden, om inte kommissionen har gett sitt skriftliga förhandsmedgivande.

ARTIKEL II.11 – SKATTEBESTÄMMELSER

II.11.1. Kontraktsparten har det fulla ansvaret för att följa den skattelagstiftning som han omfattas av. Underlåtenhet att följa lagstiftningen innebär att de relevanta fakturorna är ogiltiga.

II.11.2. Kontraktsparten erkänner att kommissionen i regel är befriad från alla skatter och avgifter, inklusive mervärdesskatt, enligt bestämmelserna i artiklarna 3 och 4 i Protokollerna om immunitet och privilegier för Europeiska gemenskaperna.

II.11.3. Kontraktsparten skall följaktligen utföra de formaliteter som krävs hos berörda myndigheter för att se till att de varor och tjänster som krävs för att fullgöra kontraktet är befriade från skatter och avgifter, inbegripet mervärdesskatt.

II.11.4. På fakturor som läggs fram av kontraktsparten skall beloppen exklusive mervärdesskatt och beloppen inklusive mervärdesskatt redovisas separat.

ARTIKEL II.12 – FORCE MAJEURE

II.12.2. Med force majeure avses varje oförutsedd och exceptionell situation eller händelse som hindrar någondera part från att uppfylla sina förpliktelser enligt kontraktet, som ligger utanför parternas kontroll och inte har orsakats av något fel eller någon försummelse från deras eller en underentreprenörs sida, och som inte har kunnat avhjälpas trots att de har gjort sitt bästa. Force majeure kan inte åberopas i fall av brister i utrustning eller material eller försenade leveranser, konflikter mellan arbetsgivare och arbetstagare, strejker eller ekonomiska svårigheter såvida detta i sin tur inte direkt orsakats av force majeure.

II.12.2. Om någon av parterna drabbas av force majeure skall denne omedelbart underrätta den andra parten genom ett rekommenderat brev med mottagningsbevis eller motsvarande och ange vilket slag av force majeure det handlar om, hur länge tillståndet förväntas vara och vilka förutsägbara effekter det kommer att ha.

II.12.3. Ingen av kontraktsparterna skall anses ha brutit mot sina förpliktelser enligt kontraktet om han på grund av force majeure hindrats från att uppfylla dem. Om kontraktsparten inte kan uppfylla sina förpliktelser på grund av force majeure skall han endast ha rätt till ersättning för uppgifter som faktiskt har utförts.

II.12.4. Kontraktsparterna skall vidta de åtgärder som krävs för att reducera skadan till ett minimum.

ARTIKEL II.13 – UTLÄGGNING AV KONTRAKT

II.13.1. Kontraktsparten får inte lägga ut kontrakt utan att i förväg ha inhämtat kommissionens skriftliga medgivande och inte heller i praktiken låta tredje man fullgöra kontraktet.

II.13.2. Även om kommissionen godkänner att kontraktsparten lägger ut kontrakt på tredje man, är denne fortsatt bunden av sina förpliktelser gentemot kommissionen enligt kontraktet.

II.13.3. Kontraktsparten skall försäkra sig om att utläggningen av kontraktet inte påverkar kommissionens rättigheter och garantier enligt kontraktet, särskilt enligt artikel II.17.

ARTIKEL II.14 – ÖVERLÅTELSE

II.14.1. Kontraktsparten får varken helt eller delvis överlåta rättigheter och skyldigheter enligt kontraktet, utan att först ha inhämtat kommissionens skriftliga medgivande.

II.14.2. Om det medgivande som avses i punkt 1 saknas, eller om villkoren i ett sådant medgivande inte följs, kommer inte kontraktspartens överlåtelse att vara verkställbar gentemot kommissionen eller få några följder för denna.

ARTIKEL II.15 – UPPSÄGNING

II.15.1. Kommissionen kan säga upp kontraktet i följande fall:

- a) När en förändring i kontraktspartens rättsliga, ekonomiska, tekniska eller organisatoriska ställning skulle kunna ha en betydande inverkan på kontraktet.
- b) När kontraktets fullgörande i praktiken inte påbörjats inom tre månader från det datum som fastställts för detta och kommissionen inte kan godta det nya datum som eventuellt har föreslagits.
- c) När kontraktsparten av egen förskyllan inte kan erhålla något av de tillstånd eller bemyndiganden som krävs för att fullgöra kontraktet.
- d) När kontraktsparten har underlåtit att fullgöra kontraktet.
- e) När behöriga organ funnit att kontraktsparten gjort sig skyldig till ett allvarligt tjänstefel.
- f) När kontraktsparten har försatts i konkurs eller likvidation, har upphört med sin näringsverksamhet, är föremål för tvångsförvaltning eller har ingått ackordsuppgörelse med borgenärer och har avbrutit sin näringsverksamhet, står under konkursförvaltning eller befinner sig i en jämförbar situation till följd av något liknande förfarande enligt nationella lagar och andra författningar.
- g) När kontraktsparten har lämnat falska, felaktiga eller ofullständiga deklARATIONER eller har försummat att tillhandahålla uppgifter i ett försök att erhålla kontraktet eller någon fördel som följer av detta, eller när detta varit resultatet av hans agerande.
- h) När kontraktsparten avsiktligt eller genom försummelse begått en oegentlighet under fullgörandet av kontraktet eller i samband med något annat kontrakt med gemenskapens institutioner eller organ, eller - mer allmänt - i något sammanhang gjort sig skyldig till bedrägeri, korrupTION eller annan olaglig verksamhet som skadar gemenskapernas ekonomiska intressen.

II.15.2. Vid force majeure, som anmälts i enlighet med artikel II.12, kan endera parten säga upp kontraktet.

II.15.3. Uppsägningsförfarandet inleds med ett rekommenderat brev med mottagningsbevis eller motsvarande. I fall där det inte krävs någon uppsägningstid (punkterna c, e, f, g, och h) skall uppsägningen träda i kraft dagen efter den dag då brevet om uppsägning av kontraktet mottogs.

I fall där det krävs en uppsägningstid (punkterna a, b, och d) skall uppsägningen träda i kraft efter en tremånadersperiod som börjar löpa den dag då brevet om uppsägning av kontraktet mottogs. Kontraktsparten har 30 dagar på sig att framställa sina invändningar mot uppsägningen. Om kontraktsparten inte reagerar eller om kommissionen inom 30 dagar efter att ha mottagit sådana

invändningar inte skriftligen drar tillbaka uppsägningsbrevet skall uppsägningsförfarandet fortsätta.

II.15.4. Följderna av att kontraktet sägs upp:

Om kommissionen säger upp kontraktet i enlighet med denna artikel skall kontraktsparten avstå från alla anspråk på indirekt skada, inbegripet förluster av förväntad vinst på grund av icke slutfört arbete. När kontraktsparten mottar brevet om uppsägning skall han vidta alla lämpliga åtgärder för att minimera kostnaderna, förebygga skada och ställa in eller begränsa sina åtaganden. Kontraktsparten skall upprätta de handlingar som föreskrivs i de särskilda villkoren för de uppgifter som utförts fram till det datum då uppsägningen träder i kraft. Handlingarna skall läggas fram senast 60 dagar efter detta datum.

Kontraktsparten har rätt till ersättning för de uppgifter som utförts i enlighet med bilaga I och godtagits av kommissionen. Kontraktsparten godtar att kommissionens samlade förpliktelser mot honom är begränsade till betalning av den del av kontraktbeloppet som motsvarar de uppgifter som han har utfört i enlighet med kontraktet fram till det datum då uppsägningen träder i kraft. Vid uppsägning på de grunder som anges i punkterna b, c, d, g eller h i artikel II.15.1, kan kommissionen dock återkräva varje summa som betalats ut till kontraktsparten enligt kontraktet.

ARTIKEL II.16 – PÅFÖLJDER

II.16.1. Enligt budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget skall alla kontraktsparter som på allvarligt sätt underlåtit att uppfylla sina kontraktsförpliktelser bli föremål för ekonomiska påföljder på motsvarande mellan 2 % och 10 % av kontraktets sammanlagda värde. Procentsatsen får höjas till en nivå mellan 4% och 20 % om liknande händelser upprepas inom fem år från den första förseelsen.

II.16.2. Om kontraktsparten inte uppfyller sina förpliktelser i kontraktet inom den tidsfrist som anges i artikel I.2 kan kommissionen – utan att det påverkar det ansvar som kontraktsparten ådragit sig eller eventuellt kommer att ådra sig enligt kontraktet eller kommissionens rätt att säga upp kontraktet – kräva avtalsvite på 0,2 % av det belopp som anges i artikel I.3.1 för varje kalenderdags försening. Kontraktsparten kan framställa invändningar mot detta inom 30 dagar genom rekommenderat brev med mottagningsbevis eller motsvarande. Om kontraktsparten inte reagerar eller om kommissionen inom 30 dagar efter att ha mottagit sådana invändningar inte skriftligen drar tillbaka påföljden skall beslutet bli verkställbart.

ARTIKEL II.17– KONTROLL OCH REVISION

- II.17.1.** Kontraktsparten skall kostnadsfritt tillhandahålla alla de detaljuppgifter som begärs av kommissionen eller av ett externt organ som kommissionen väljer i syfte att kontrollera att kontraktet fullgörs på ett korrekt sätt.
- II.17.2.** Kontraktsparten skall till kommissionens förfogande förvara originalet eller, i undantagsfall, vederbörligen attesterade kopior av alla handlingar som hör samman med kontraktet i upp till fem år efter slutbetalningen.
- II.17.3.** Kommissionen kan när som helst inom den tidsfrist som anges i ovanstående punkt se till att en revision genomförs antingen av ett externt organ som kommissionen väljer eller av kommissionens egna avdelningar. Syftet med en sådan revision skall begränsas till att kontrollera att kontraktsparten har följt kontraktet. Kostnaden skall bäras av kommissionen.
- II.17.4.** För att kunna genomföra dessa revisioner skall kommissionens avdelningar och de externa organen i fråga ha fullständig tillgång på plats, i synnerhet till kontraktspartens kontor, vid vilken tidpunkt som helst, och till alla uppgifter som behövs, inklusive i elektronisk form, för att kontrollera att kontraktsparten har följt kontraktet.
- II.17.5.** Europeiska revisionsrätten och Europeiska byrån för bedrägeribekämpning skall ha samma rättigheter som kommissionen, särskilt rätt till tillgång, för att kunna genomföra kontroller och revisioner.

ARTIKEL II.18 – ÄNDRINGAR

Varje ändring i detta kontrakt förutsätter en skriftlig överenskommelse mellan kontraktsparterna. Muntliga överenskommelser är inte bindande för parterna.

UNDERSKRIFTER

På kontraktspartens vägnar,
[Företagets namn/förnamn/efternamn/
befattning]

På kommissionens vägnar
Jean-Michel Baer, direktör

namnteckning[ar]:

namnteckning[ar]:

Utfärdad i [Bryssel] den [datum]

Utfärdad i [Bryssel] den [datum]

Utfärdad i två exemplar på [språk].

BILAGA 1

Tekniska specifikationer

De tekniska specifikationerna består av kontraktspartens anbud som godtagits av kommissionen på grundval av anbudsfordran nr [fylls i].